

表目價費報	
零售每份	一毛五
全年三十六元	
每季九元	
每月三元	
無論派報或郵寄	



美前總統匿臣任內高官均將入獄 水門四大主角 各判監兩年半

【華盛頓美聯社電】被控涉及水門案之美國前總統尼克森任內四名最高級官員，今晨經法官宣判，各判處監禁兩年半。

被判處監禁之四名官員：一、前美司法部部長、即前幕僚長、前副總統任內四名最高級官員，今晨經法官宣判，各判處監禁兩年半。

被判處監禁之四名官員：一、前美司法部部長、即前幕僚長、前副總統任內四名最高級官員，今晨經法官宣判，各判處監禁兩年半。

匿臣夫人終開金口 責前白宮乃夫親信

【紐約美聯社電】美國前總統尼克森夫人，今晨在法庭上首度開金口，指責前白宮幕僚長、即前幕僚長、前副總統任內四名最高級官員，今晨經法官宣判，各判處監禁兩年半。

被判處監禁之四名官員：一、前美司法部部長、即前幕僚長、前副總統任內四名最高級官員，今晨經法官宣判，各判處監禁兩年半。

中國湖北省掘出古城

【東京美聯社電】據北京新華社電，中國考古學家在湖北省荊門縣境內，掘出一座古城。

古城位於荊門縣境內，約在十一至十六世紀之間。古城呈方形，城牆高約十公尺，城內有宮殿、衙門、民居等建築。

安理會辯論塞島糾紛

【紐約美聯社電】聯合國安理會今晨在紐約舉行會議，討論塞浦路斯島之糾紛。

會議由美國代表主持，討論塞浦路斯島之糾紛。會議中，各方代表就塞浦路斯島之地位、主權等問題發表了意見。

式〇〇〇年人類長歲

【日內瓦美聯社電】聯合國衛生組織今晨在日內瓦舉行會議，討論人類平均壽命之增長。

會議中，衛生組織專家指出，人類平均壽命之增長，主要歸因於醫療技術之進步和營養狀況之改善。

美上月份消費價續升

【華盛頓美聯社電】美國政府今晨公佈，上月份美國消費價格指數繼續上升。

消費價格指數之上升，反映了美國物價之持續上漲。政府表示，將採取措施以穩定物價。

瑞士防阿人收購銀行

【蘇黎世美聯社電】瑞士聯邦政府今晨宣佈，將採取措施防止阿拉伯人收購瑞士銀行。

政府表示，阿拉伯人收購瑞士銀行可能會對瑞士金融體系造成威脅，因此將採取嚴厲措施予以阻止。

無美援西貢外圍盡失 無美援南越淪陷可期

【華盛頓美聯社電】美國國防部長施萊辛格昨在眾院軍事委員會聽證會中，指責美國在越南之政策。

施萊辛格指出，美國在越南之政策已導致美國在越南之利益受損，並呼籲美國政府重新審視其在越南之政策。

自動售貨機禁售酒

【東京美聯社電】日本國會今晨通過法案，禁止在自動售貨機中銷售酒精飲料。

法案之通過，旨在減少因自動售貨機銷售酒精飲料而引發之社會問題。

英汽車工人縮短工時

【倫敦美聯社電】英國汽車工人今晨宣佈，將縮短其工作時間。

工人表示，縮短工時是為了抗議工資水平之低下，並要求政府提高最低工資。

以色列總理昨否認曾向基辛格

【特拉維夫路透電】以色列總理梅納赫姆·貝京昨否認曾向美國國務卿亨利·基辛格提出任何要求。

貝京表示，以色列政府將繼續與美國政府保持密切合作，但將不會提出任何具體要求。

要求美國提供保證

【華盛頓美聯社電】美國政府今晨宣佈，將向以色列提供保證，以確保其在塞浦路斯島之安全。

保證之內容包括：美國將向以色列提供軍事援助，並確保以色列在塞浦路斯島之利益得到保護。

塞島土軍無意撤走

【紐約美聯社電】塞浦路斯島之土耳其軍隊今晨宣佈，將無意撤走。

土軍表示，他們將留在塞浦路斯島，並確保其在島上之利益得到保護。

馬德烈學生與警衝突

【馬德里美聯社電】西班牙馬德里市今晨發生學生與警察衝突事件。

衝突發生在馬德里市之街頭，學生因不滿政府政策而與警察發生衝突。

參院通過李察遜使英

【華盛頓美聯社電】美國參議院今晨通過法案，任命李察遜為駐英大使。

李察遜將接替現任駐英大使，負責美國在英國之外交事務。

雲市議會報告今年 實業稅增百分之十五

【雲南訊】雲南省議會今晨公佈，今年實業稅收入將增加百分之十五。

議會表示，實業稅收入之增加，將有助於改善雲南省之財政狀況。

減入收航民洋平太加

【東京美聯社電】日本航空公司今晨宣佈，將減少其國際航線之收入。

航空公司表示，減少收入是為了應對國際航線之競爭壓力。

郵局罷工潮如擴大

【奧地利電】奧地利郵政當局今晨宣佈，將採取措施防止郵局罷工潮擴大。

當局表示，將採取嚴厲措施，確保郵政服務之正常運作。

養老金有辦法發給

【奧地利電】奧地利政府今晨宣佈，將採取措施確保養老金之發放。

政府表示，將採取嚴厲措施，確保養老金之發放，以保障老年人之生活。

推測到一九八四年 雲埠房價高達十萬

【雲南訊】雲南省政府今晨公佈，推測到一九八四年，雲南埠房價將高達十萬元。

政府表示，房價之大幅上漲，將對雲南省之房地產市場產生重大影響。

聯邦借貸購屋利率 現已減至百分之十

【奧地利電】奧地利聯邦政府今晨宣佈，將將聯邦借貸購屋利率減至百分之十。

政府表示，降低利率將有助於刺激房地產市場之發展。

大雲埠旅遊局報告 遊客支出四億餘元

【雲南訊】雲南大雲埠旅遊局今晨公佈，去年遊客在雲南之總支出達四億餘元。

旅遊局表示，遊客支出之增加，反映了雲南旅遊業之繁榮。

週末體育商店被劫

【雲南訊】雲南省城今晨發生一起週末體育商店被劫案件。

警方表示，劫匪在該店內搶劫了現金和體育用品，目前正全力追緝嫌犯。

1875

價目

平又靜。

業 銀 託 信 兆 億

YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.

PHONE 685-3935

利息高，服務好。

本行在卑詩省歷史悠久，信譽超著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分行全部華人職員為僑胞服務。

本行並設有華僑滙款，旅行支票，政府公債，實業貸款，退休計劃，可用中文簽證，安全方便。

存款有加政府保障每戶式萬元

萬無壹失

電話詢問：
由星期一至星期四
每日上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時半

經理：鄧紀新
副經理：何國賢

特稿

中國未來的五年與廿年

觀察家認為，中國對於美國所採取之台閩立場及美軍撤出台灣之速度，表示不耐煩。以維持今日之地位，實未能擁有充分之權力，也未能建立完善之外交政策，能否成為中國之友，大有問題。

香港人「現實派」，不是理想派，故此，他們一面熱烈研究周氏所提之「政府工作報告」的內容與精神，另一方面也密切注意著四國代辦處後之具體施政，在全國各地如何具體地體現新憲法之自由民主精神及周氏報告中的化弱為強規劃。可以說，大多數的香港人，正和中國全國人民一樣，正在以歡欣鼓舞的心情慶祝第四屆人民代表大會的召開，新憲法的宣佈，決心沿着毛澤東主席的無產階級革命路線繼續前進，迎接一個新的社會主義建設高潮正在到來。五年、十年後，中國真的成為強國，那一個中國人會不自豪呢？那一個中國人不希望安定、富足快樂而自由的日子呢？

「續完」

（本報香港一月廿六日特約通訊）中國周總理在政府工作報告中，談到中國超額完成第三個五年計劃，第四個五年計劃今年也將勝利完成。中國解放以來，各個五年計劃執行情況如何？據記者的了解，情況如下：

經濟恢復時期：新中國在一九四九年成立時，經濟早已殘破不堪，正是一個爛攤子，當時的首要任務，是恢復經濟，所以一九五〇年至一九五二年這三年，是經濟恢復時期。

第一個五年計劃：至一九五二年，經濟已基本上恢復，糧食、棉花、鋼鐵、原煤、發電量、水泥等項主要工業產品，都已超過歷史最高水平，因此，從一九五三年起，中國進入有計劃的建設時期，開始執行發展國民經濟第一個五年計劃（一九五三—一九五七年）。

「未完」

哀謝

先嚴譚顯全字文華黃公府君中山區渡頭人不幸痛於一九七五年元月十四日上午六時逝世於醫院中於元月廿四日假座市黨部禮堂舉行喪禮安葬於伏士蘭墓園荷蒙宗親戚友誼誼惠贈輓聯花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感感此哀謝

未亡人：李氏
孤子：保輝、媳：林氏
保焜、媳：雷氏
孤女：少芳、適：雷門
女婿：雷全
男孫：子強、子興、宏光
女孫：佩芬、適：打臣門
孫婿：李打臣、羅利
外孫：遠平、展平
外曾孫：永和
侄子女：數名
胞妹：酒妹、適：楊門
甥子女：數名
厚恩芳名：恕不稱呼

哀謝

先慈蕭門廖氏夫人台山塘面鄉永寧村人病入中央醫院調理不幸於石無靈痛於七十四年十月廿七朝一時仙逝謹擇享壽七十一歲不孝等隨侍在側親視含殮殯禮成服經于七十五年一月廿八號在時市黨部禮堂舉行喪禮安葬海濱墓園叨蒙宗親戚友世誼伯叔姑嫂姻戚賜花圈親臨執紼吊祭素車隨送厚誼隆情存均感感此哀謝

伏期夫：陳維
哀子：石泉、國良
媳：楊惠娟
男孫：振振、振華、振輝
同泣謝
厚恩芳名：恕不稱呼

先嚴譚顯全字文華黃公府君中山區渡頭人不幸痛於一九七五年元月十四日上午六時逝世於醫院中於元月廿四日假座市黨部禮堂舉行喪禮安葬於伏士蘭墓園荷蒙宗親戚友誼誼惠贈輓聯花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感感此哀謝

未亡人：李氏
孤子：保輝、媳：林氏
保焜、媳：雷氏
孤女：少芳、適：雷門
女婿：雷全
男孫：子強、子興、宏光
女孫：佩芬、適：打臣門
孫婿：李打臣、羅利
外孫：遠平、展平
外曾孫：永和
侄子女：數名
胞妹：酒妹、適：楊門
甥子女：數名
厚恩芳名：恕不稱呼

先慈蕭門廖氏夫人台山塘面鄉永寧村人病入中央醫院調理不幸於石無靈痛於七十四年十月廿七朝一時仙逝謹擇享壽七十一歲不孝等隨侍在側親視含殯殯禮成服經于七十五年一月廿八號在時市黨部禮堂舉行喪禮安葬海濱墓園叨蒙宗親戚友世誼伯叔姑嫂姻戚賜花圈親臨執紼吊祭素車隨送厚誼隆情存均感感此哀謝

伏期夫：陳維
哀子：石泉、國良
媳：楊惠娟
男孫：振振、振華、振輝
同泣謝
厚恩芳名：恕不稱呼

周愛權視光學博士
周慶偉驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
地址：片打街東一〇二號
電話：六八一、一〇三〇
大謙小酌
食譜精研
陶陶酒家
悉從尊便

樓州廣
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501—687-8502
營業時間：星期一至星期五
上午十時至凌晨二時
星期六至星期日
上午十時至凌晨三時
逢星期日休息

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時至下午三時，又由下午三時至十時，星期一至星期日，逢星期日休息，九時半開市，電話：六八五、〇七二七
逢星期三休息一天
正宗粵菜 精美點心
宵夜宵夜 晚飯宵夜

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張榮元 325-8981
本公司專營
△各區新舊商業樓宇
△各地新舊大小柏文樓
△新舊各區大小住宅
△各地區開發土地以利建築
△其他各項生意實業買賣
日日有新盤歡迎電詢

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
最新運到
冬節年節 大量貨品
琳瑯滿目 歡迎選購
新到大幫
香港去頭有壳蝦
香港各種西士蝦肉

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啟

司公僑利
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
特價
五十磅庄靚冬菇
每磅七元五

司公行和中
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.
國藥總匯
羊城三蛇胆追風丸
漢陽花蛇解癢丸
慈威風濕鳳髓丹
固本培元童真丸
止咳瓊玉漿瓊玉丸
義忠泰哮喘萬寧丸

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"
統辦各種國貨 專營批發業務
全加總代理
廣東省：羊城牌，珠江牌，星羣牌，各種成藥。
雲南省：雲南白藥及各種成藥。
全加總批發：
福建省水仙花牌罐頭磨菇
加西總批發：
上海市梅林牌罐頭青刀豆

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽膳 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味、雅俗共賞、知己談心的雅座
也是：正宗粵菜、用料有別、式式新穎、與眾不同

司公利庚
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐頭青刀豆

司公隆永
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
飛機運到
大金錢龜
精製大幫
臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

哀謝

先室胡門林氏太夫人廣東省新會沙堆鄉南安里人痛於一九七五年二月二日上午九時在聖保羅醫院逝世享壽七十四歲經於同月五日假座市黨儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙各親戚友誼誼賜賜花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感謹此哀謝

外孫男何啟安

外孫男周玉芳

外孫女許愛霞愛珍愛珠

外孫女許愛珍愛珠愛珍

區如杏麗端葉地

外曾孫男二名

外曾孫女一名

外侄何根榮根深

侄媳鄧秀芳鍾月華

外侄孫男占士

外侄孫女美麗美玉明慧

區錦銳，梁志杏，梁應信，梁應德，馬榮信，(以上每十元)梁應讓五元。

(花園)梁永潤，梁應瑞，梁耀安，梁俊賢，梁恆順，簡國安，梁連順，梁美永，梁餘德。

(點間順坤)利培坤，馬才舜，民權，高作昌(以上俱合)黃馬丹桂。

厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈見諒

廖禮漢，林開賢，劉蔭洪，李世登，林時蔭，李連權，林國治，胡彩星，胡炳森，胡卓勝，林柱好，蔣梨眼。

(以上每十元)

鄭滿莊，鄭惠勳，(以上每六元)

黃振光，廖瑞意，李維根，廖華達，廖和，胡寶燈，李世明，胡北槐，胡世傳，廖新喜，胡壽年，胡照錦，胡炳忠，胡章樹，黃嘉棠，蔣謙，胡渠源，馮仕秋，蔣保安，胡梓仰，胡寶源，胡世龍，胡振森，黃瑞珍，胡汝漢，(以上每五元)

胡壯大，胡世熙，李奕燦，余愛華，林時賢，胡有勝，胡就勝，劉心仲。

(以上每三元)

林長榮，林近軒，劉有時，蔣珠好，陳耀猷，(以上每二元)

沙維倫安會會員共二十五元花園。

(素車)胡英傑，胡炳森，胡卓勝，胡寶燈，李梓漢。

(花園)卓安房昆仲，胡英傑，林偉，林俠，胡仕泰，林日光，卓安房，胡世建。

倘有錯漏 祈見諒

先慈梁門何氏太夫人開平月山博健東興里人痛於一九七五年一月十六日病終內寢積潤享壽七十有七歲經於一月廿三日假座市黨儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於休市蘭墓園 叨蒙各親戚友誼誼賜賜花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感謹此哀謝

外孫男何啟安

外孫男周玉芳

外孫女許愛霞愛珍愛珠

外孫女許愛珍愛珠愛珍

區如杏麗端葉地

外曾孫男二名

外曾孫女一名

外侄何根榮根深

侄媳鄧秀芳鍾月華

外侄孫男占士

外侄孫女美麗美玉明慧

區錦銳，梁志杏，梁應信，梁應德，馬榮信，(以上每十元)梁應讓五元。

(花園)梁永潤，梁應瑞，梁耀安，梁俊賢，梁恆順，簡國安，梁連順，梁美永，梁餘德。

(點間順坤)利培坤，馬才舜，民權，高作昌(以上俱合)黃馬丹桂。

厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈見諒

廖禮漢，林開賢，劉蔭洪，李世登，林時蔭，李連權，林國治，胡彩星，胡炳森，胡卓勝，林柱好，蔣梨眼。

(以上每十元)

鄭滿莊，鄭惠勳，(以上每六元)

黃振光，廖瑞意，李維根，廖華達，廖和，胡寶燈，李世明，胡北槐，胡世傳，廖新喜，胡壽年，胡照錦，胡炳忠，胡章樹，黃嘉棠，蔣謙，胡渠源，馮仕秋，蔣保安，胡梓仰，胡寶源，胡世龍，胡振森，黃瑞珍，胡汝漢，(以上每五元)

胡壯大，胡世熙，李奕燦，余愛華，林時賢，胡有勝，胡就勝，劉心仲。

(以上每三元)

林長榮，林近軒，劉有時，蔣珠好，陳耀猷，(以上每二元)

沙維倫安會會員共二十五元花園。

(素車)胡英傑，胡炳森，胡卓勝，胡寶燈，李梓漢。

(花園)卓安房昆仲，胡英傑，林偉，林俠，胡仕泰，林日光，卓安房，胡世建。

倘有錯漏 祈見諒

新盤上市

(一)兩睡房，土庫另有睡房，可出租，開價四萬餘，有價讓。
(二)十街東四四零，四睡房，可接充十厘息銀期。
(三)一零八八一西五十九街，三睡房，土庫完成，六十三呎地，有游泳池，開價八萬餘，抵買。
(四)北本波比區，四年新屋，四睡房，有客廳，飯廳及家庭房，屋主急售，只收價七萬餘。

華屋新屋

(一)雲華高爾夫球場，位於西四十八及四十九街，四座全新，將近完成，華麗大屋，地闊七十呎，開價十三萬至十五萬九千。
(二)北雲新區，三睡房，一年新，開價九萬餘。
(三)列治文全新三睡房，有土庫開價五萬餘。
(四)本波比區近喜士定街三十三呎地段門牌三萬三或代客策劃新屋
(五)雲華華屋一睡房柏文出售交通便利，顏色浴間，雪櫃，電爐洗滌機，芬蘭浴，地下停車場，應有盡有，實價二萬七千九。

商業新盤

(一)市中心十九組柏文，位於Pembell街，實價三十七萬元，現銀十萬可交易。
(二)近埠全新十舖位，保證收租七萬餘元，取價七十五萬，首期三十萬有商議。

Trans Pacific Realty Ltd. (公司) 687-1461

歐陽文光 263-6838
衛彬 277-4475
劉偉光 872-1030

陳宗怡二月新盤
連市兄弟實業公司
(一)東區三年新屋，兩層三房，主人房連洗手間，硬木地板，材料勝現時新屋，土庫局完成，業主調職美國，價包雪櫃，餐爐及土庫建築材料，請參觀還價。
(二)廿九街堅固三睡房住屋，面對公園，交通方便，土庫一睡房，開價五萬三千元。
(三)西區新屋小舖，設備良好，舖後有休息室，適合主婦經營，兼照顧小孩。
(四)西區小型柏文，租客好，易管理，誠穩健之投資。

莊士頓汽車駕駛學校
Johnston's Driving School
政府合法牌照
免費接送，收費公道，華籍教師多種語言，本校為方便僑胞，特備有專人翻譯，駕駛執照筆試。 電話 325-7965，或 324-7025
王君接洽假日照常服務
地址：八 登 八 登 細街

百吉麵飯店
PAK KUT WON TUN HOUSE
112-116 2nd Ave. S.E. Ph. 261-6622
Calgary, Alta. T2G 0B3
歡迎外賣
營業時間：上午十一時至凌晨一時
家鄉風味 蝦肉雲吞 銀絲細麵 羊城粥品 滷水什貨 晚飯宵夜 精美小菜 歡迎外賣

BLACKSTONE HOTEL
1176 Granville St., Vancouver, B.C.
電話 681-7541
內有餐館酒吧 新式供電等 便利如有僑胞 旅住無任歡迎
華人料理 黑石大旅店
收音電視機生意出賣
業主擬退休，開設於廿五年前。與 Alexander & McLean, 1387 Marine Dr. 西區電話 922-4422

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

金源利興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

華僑酒家
W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.
喜慶壽酌 筵開三十 晚飯宵夜 最合理想 最佳享受 名廚主理 最精調味
營業時間：星期一至星期六由上午十時至凌晨三時 星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時 逢星期三休息
電話：貳六六、貳貳四 貳六六、壹八八四

通用電器行
500 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone 253-0228 夜 255-7431
本行新到大批座地電器，燈，用標準加國電線，安全可靠，各種收音機，款款價平，代理名廠，牌乾洗衣機，及多種新，電器，電爐配件等，價格優待。

華麗
253-1850
7206 STIRLING VAN.
SPARKLE BUILDING MAINTENANCE LTD.
寫字樓，住屋，工廠，柏文，餐館.....各項保養服務
專洗地毯 35.00 市價 28.00 特價
14.00 半價優待
歡迎詢問

新到 飛魚牌 呂宋或鹹魚
直接進口 批發零售 壹律歡迎

雲南白藥
直接進口 批發零售 壹律歡迎

馬君宸 具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業廚房設計新舊電火按裝修修理
快捷可靠 收費特廉
電話：貳貳七 貳貳一

中國皮鞋鞋拖鞋
式樣新穎，舒適耐穿
批發零售，壹律歡迎
兼賣加國，意國，名廠各式各樣正人靴
保證特平。特設補鞋部，為大眾服務。
3553 Cambie at 17 Ave., 874-1934

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel: 681-7710
老人鏡十元對 配眼鏡
精配隱形眼鏡 每對五十五元
八折優待 學生配鏡
平靚快

安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

T.P.Y. Travel Service
21 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7393

金華大市場
Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委託服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

避寒勝地——檀香山
每位壹百零九元
包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及
機場接送。機票另計
地址：片打街東七十一號 電話六八八—五五六
太平洋旅行社 林國良 啟

各種香煙 糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

金華大市場為溫哥華規模最完
善之唐山什貨市場，貨色包羅
萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨
鮮蝦魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜
生菓，美味燒臘及熟食外賣。
營業時間：星期一至星期日。
上午九時至下午六時。星期五
由上午九時至下午九時。
本市場以服務僑胞為宗旨，貨
真價實，童叟無欺，請各界人
仕光臨惠顧指導

唐山土產 各江雜貨
地道藥材 參茸補品
海味咸魚 蜜棗紅棗
罐頭食品 送禮糖菓
瓷碗碗碟 家庭用品
男女拖鞋 兒童玩具
補腎佳品：亞拉市架海狗鞭
海狗丸

討教大師幾手絕藝。
空智對范遙的武功也是頗為忌憚，加之寺中各方大變，這時他心中盤算的只是如何救出方丈師兄，挽救本寺一場千載浩劫，已無心結與范遙動手，再被他這麼一激，登時便點頭答應，道：「好，今年八月中旬，我們在萬法寺相會，不見不散。范遙抱拳一施，便即退下，他走了七八步，只聽空智緩緩說道：「范施主，今日你一心要救金毛獅王，不敢和我動手，是也不是？」范遙一聽，立定了足步，心想：「這和尚畢竟識穿了我的心事，」他是个豪爽的漢子，不願虛假隱瞞，回頭哈哈一笑，說道：「

在下并無勝你把握，」空智微笑道：「老和尚也是並無勝得施主的把握，」須知武功到了上乘境界之人，相互間自然會生出英雄重英雄，好漢惜好漢的心情，空智見范遙漸漸走遠，不禁長嘆一聲。
廣場中人聲漸靜，那達摩堂的老僧朗聲說道：「我們便依英雄英雄定的規矩，起手比武，刀槍拳腳無忌，格殺不論，各安天命，最後那一個門派會武功最強，謝遜和屠龍刀都歸其所，」無忌眉頭微皺，心想：「這和尚生怕人家下手不重，唯恐各派仇恨結得不深，那裏是空見，空聞這法長老則將華山派的矮者一掌劈得

梁 梁
LEONG KEE
630 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話 254-1203
(承接土木大小工程)
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水電管，批發建築材料，磚瓦，水泥，砂，石，土，等，經銷豐富，價格公道，備有圖樣，倒置相照。
地址：歷力山打街六零六號
電話：二五四一 二五七〇 二五八〇 二五九〇
夜間電話：二五四一 二五八〇

黃 漢 紀
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.
會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

每人勝得兩場，便須下來休息，先比連比無多大分別，登時便有人出來叫陣，有人上前挑戰，片刻間場中有大個人分成三對對戰，趙明自在萬法寺習得六門派的絕技後，根基雖然尚淺，識見却是不凡，站在無忌與范遙之間，低聲議論出戰六人的武功，預料誰勝誰敗，居然說得頭頭是道，只一盞茶時分，三對中已有兩對分出了勝負，只有一對向在場中，跟着又有人的局面，新上場的兩對分別動用了兵刃，如此上落落，十之八九是有入流血受傷，方始分出勝負，無忌心想：「如此相鬥，武林中各派派系和不可，任何一派敗在對方手中，即使無人喪命受傷，以後仍會轉轉復復，豈非釀成自相殘殺的極大災禍？」只見場中崑崙派中一個中年道士以長劍刺傷了巨鯨鯢的一條大漢，丐幫的執法長老則將華山派的矮者一掌劈得

倚天屠龍記
金庸著
第一〇四回
廣場瀾血

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

中西禮品中心
EAST WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesale
379 Powell St. Vancouver B.C.
Phone Area Code 604 688-4324
專門批發
供應 Gift Shop 古董 雜貨 什貨 雜貨 精選名產 佛香 角香 木刻竹織 紙製室內裝飾 如彩色 紙燈罩 Mobile 及各式風鈴 歡迎 僑胞選購 目錄及價目函索即寄

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
401 MAIN STREET
遺囑 及辦理各種文件
代理買賣買賣
帝國商業銀行 註冊細街
夾片打街 請由正門出入
快捷相宜修理水喉
日間電話 872-5838 或 437-6332 日夜應命
本號并有自己修理全部機具，請到
3272 Main St. 或 1447 Commercial Dr.
陳列室參觀 Hiltner Plumbing & Heating Ltd.

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
經濟時菜
龍鳳禮餅
豆沙糍仔
生鮮
糯米粉
粘米粉

諸里冷氣工程
專科大小商業房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠服務。快捷妥當。
電話：八七二 壹〇五九
3742 Main St. Vancouver 10, B.C.

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最久
為悠久成績超著政府註冊教授
本為多人循循善誘以各種方言教
方為便僑胞特聘翻譯協助學習
車方筆試備置錄音資料以供諮詢
忠誠為各界僑胞服務歡迎諮詢
校長林伯龍

廣珍鐘錶首飾舖
Kwong Chin Ho Co. 681-6816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
新邊麵飽
美味鮮

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
大中小座
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

早華大舖
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
電話 684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永符啓

特價機票
本公司舉辦來回香港旅行團，每週數班，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽。
捷航旅行社
722 SMITH ST., V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel. 684-8638

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜市定街東百五十五號
Anthony Lee, D. O. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
需跑光面無任權備
日夜電話 876 4740

新邊麵飽
美味鮮

司公華強
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四零一號哥林比亞街 電話 684-8821
意。克已 保證滿
務妥當 價格服
器、承接大小
音機及各種電
廠傳真機，收
售及修理名

榮榮味專家
精製臘味
此發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450, 460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

市暗黨賓館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
本店創設四十
餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有接洽
請向李榮
特聘華人經理李榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

建興建築公司
承接裝修
土木工務
電話 686-3422

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684 137
我們能給閣下一個忠實的答案
抑或對閣下不利？
對閣下有利？
那一種最好？
刀刀口減稅？
電話六八四 壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啓

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

昌記
油漆裝修
承接泥水木工傢
私各等大小工程
誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話 二五四一七五〇
六八七一四〇九四

德深公司
1-2-3 BEAN SPONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：684-8614
鮮芽菜
便捷妥當

行銀路資大拿加
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings
Douglas & Pandora
Vancouver, B.C.
Victoria, B.C.
本行特設華務部，專為僑胞
辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如股票、公債、屋契、人壽保險、遺囑等及貴
重物件，不宜存在家中，以免火燒或盜劫之損失，如保護此類
貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓
港幣匯價每百 十九元九毛九

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY
& RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.
Telephone: 689-7835

承接訂製
各款婚禮
壽慶花糕
社團茶會
特式點心
中秋月餅
中西式餐
歡迎惠顧

振華瓷批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V1
Tel. 681-1728



本號專辦亞洲名廠瓷
花瓶、餐館用具、古
玩、瓷畫、油畫、宮
唱片、唱帶、蘇牌、
天九牌、十五牌、等
貴商品，批發零售，
一律歡迎。并專接辦
瓷磚。
總經理李漢生(北道)

夫婦是構成家庭的主要份子，

(九四)

戀愛結婚家庭

·輯選蘭羅·

新婚夫婦應
該怎樣實施
家庭計劃？

雖然如此，仍然有些
人對於家庭，瞭解得並
不清楚，他們只有一個含
糊的概念，認為所謂「家
庭」，無非是一個住有家
人的地方，至於斯。不錯
，家庭是個人人生發展
，但是一個家庭並不如此簡單。
社會學家告訴我們：人類的發展，
實受着兩大因素所支配：一是經濟關係
，一是血統關係。這兩大關係形成人類
種種複雜的關係。從原始社會到今天的
文明社會，家庭關係有着明顯的發展。
那就是由母系社會中心的社會，發展到由
父系社會中心的社會，例如女子結婚時出
嫁，男子結婚後迎娶，而且登報的習慣
女子結婚以後，都跟從夫姓，而祖先的
世譜也以父親做中心，向左右上下引伸
。這並不是說男子支配了女子，也不是
說丈夫權大於妻子，只是一種家庭發
展形式上的變化。



活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111



本公司經營四十餘年，現擴
張營業共開支店十間，向蒙
華友光顧，不勝感謝，茲為
便利起見，特聘請名廠彩色電
視機，霜櫃，電爐，洗衣機
，碗櫃，家庭用具，床，衣
椅，地毯，其他各種傢俬，俱
全，貨多揀擇，價錢相宜，俱
如蒙光顧請與袁金榮君可用，
華語接洽，極表歡迎。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

雲南白粉、田七粉、田七花精
北京鋼摺椅、咖啡椅、小童鋼
摺椅。
歡迎僑胞選購！

劉富

承接裝修
油漆 土木工程
電話 253-6544

記舖飯店

YUNG KEE RESTAURANT LTD.
255 East Pender Street
Vancouver, B.C. Phone 689-9611

中午茶點
大宴小酌
豐儉隨意
營業時間：
星期一至三
上午十一時至下午十時
星期四、五、六、
上午十時至下午十二時
星期日
上午十時至下午十時
每逢星期四休息一天

CANADIAN PREMIER
LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.
736-6637 Res: 324-2039



加拿大首換 人壽保險公司

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所
需各有不同，凡對兒女大學教育準備金
，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保
障，生意保險，扣除利息稅，退休儲蓄金
，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請
電話接洽歡迎。

有傢俬睡房出租
粉飾一新，二一八位街東，
電話六八四，九〇〇五拾。

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936

及修理
彩色
電視機
專售

漢記麵家

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
505 街五二四號 電話 688-7018

全蛋雲吞皮
銀絲細生麵
新鮮沙河粉
批發零售
一律歡迎

O.K. 傢私公司

雲哥華 奇化街 二五六號
電話 六八七、七一七
貳五三、〇三六
特價專門定做旅店用純棉花床褥
單人每件貳十九元九五，雙人3/4
每件三十五元九五，大批定做，
另有折扣。

滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七八號

本行新貢獻

可使我們享受晚年之優悠歲月！

養老儲蓄金計劃

高厚利息·減少納稅

政府保障·手續簡單

二月尾以前所供款項

可作1974年免稅之用

·歡迎一切詢問·

經理：馬國材

Manager T. Mah

電話：684-1357

廣生雜貨行

KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
683-9032

林吉祥如意茶 北京杏甫
寧神棗仁湯 雪梨甫
犀角解毒片 櫻桃甫
良園枇杷膏 珠江三邊腐竹
皇宮曲奇餅 荔枝蜜糖
大花旗蝦米

新到

文華大酒家

樓三厦大華文

Top Of The Mandarin Restaurant

Atop Mandarin Centre

611 Main St., Vancouver 4, B.C.

Phone: 687-9608, 687-9609

喜宴壽酌 筵開百席
精美點心 日日供應
燒烤滷味 遠近馳名
晚飯宵夜 豐儉隨意
中西糕餅 歡迎定購
設有文華廳，龍鳳廳，
孔雀廳，萬壽廳。情調
幽雅，氣派豪華。
營業時間：
星期一至星期四
上午十時至下午十一時
星期五、六、日
上午十時至午夜十二時
星期日上午十時
至下午十時
電話 六八七、九六〇八

專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機
工作保證滿意快捷妥當當面驗光顧特價優
待可充銀碼
日間電話：二五三、九四三
六時後電話：二五三、〇八五
地址：一六六市定東街

鳳城小館

PHOENIX WUN TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924

營業時間：上午十
一時至晚上十二時
每星期營業七天

承接清理垃圾工務
Vinyl's a Disposal 專門承接住宅或
商業樓宇、清理垃圾及廢物等工務，免費
估價 電話 254-6008、接洽。

日山美術廣告

各類中西招牌、車身門窗金字、
發銷壁畫掛畫、古典裝飾品、
廣告大量、平、快、印製、歡迎詢問。
電話五五四、五九〇七

土庫裝修內外油漆
鋼窗及大小工程。電話四三七、九二六
。周倫

快捷運輸
879-7816

移民行裏 屋後垃圾
搬屋快捷 平過租車

雅慈油漆裝飾公司雪場開業十六年
專業內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌
地台膠磚。電話：貳九四、叁叁八。

雅慈油漆裝飾公司雪場開業十六年
專業內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌
地台膠磚。電話：貳九四、叁叁八。

雅慈油漆裝飾公司雪場開業十六年
專業內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌
地台膠磚。電話：貳九四、叁叁八。

雅慈油漆裝飾公司雪場開業十六年
專業內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌
地台膠磚。電話：貳九四、叁叁八。

雅慈油漆裝飾公司雪場開業十六年
專業內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌
地台膠磚。電話：貳九四、叁叁八。

雅慈油漆裝飾公司雪場開業十六年
專業內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌
地台膠磚。電話：貳九四、叁叁八。

雅慈油漆裝飾公司雪場開業十六年
專業內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌
地台膠磚。電話：貳九四、叁叁八。

雅慈油漆裝飾公司雪場開業十六年
專業內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌
地台膠磚。電話：貳九四、叁叁八。

海宏

電話 二五三、
修理陽台水瀾
承接裝修油漆
精工釘瓦面補漏

LOVE & WHITE TRAVEL
1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B.C.
電話：溫哥華/Vancouver, 324-6361
點問頓 Edmonton 488-2373

新春回港特價機票

六百四十五元

由溫哥華或西雅圖出發同價。可於一年
內隨時回程，亦有廉價機票前往台灣，
日本等東南亞各地。

額位無多 訂位從速

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL 681-1052

脆皮大乳鴨
脆皮白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期四營業至
下午四時收市

英皇電器修理工程
合修電器，新裝電器。
免費估價，電器修理。
馬路總舖。電話九八、五八八八余鴻智

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸雲吞麵
鮮春捲皮
鮮春捲皮
幸運餅仔
迎歡辦索發批沽零

華仁蛋糕

地址：一六六市定東街

電話：六八一、八〇一七

中秋月餅

